



**Часть II**  
**Внешний аудит, бюджет по программам на 2006 год**  
**и соответствующие документы**

## **A. Внешний аудит**

1. Ассамблея с признательностью приняла к сведению доклады Внешнего аудитора, содержащиеся в документах ICC-ASP/4/9 и ICC-ASP/4/10, а также соответствующие замечания Бюджетно-финансового комитета, содержащиеся в пунктах 12-14 Доклада Бюджетно-финансового комитета о работе его пятой сессии. Ассамблея постановила просить аудитора соответствующим образом отслеживать вопросы, определенные в пунктах 13 и 14 доклада Бюджетно-финансового комитета (Комитет) о работе его пятой сессии.

2. Ассамблея отметила, что Комитет одобрил рекомендации Внешнего аудитора, многие из которых совпали с собственными выводами Комитета, в частности, в областях бюджетного планирования и контроля, переводов средств в рамках программ, механизмов подотчетности и учреждения комитета по ревизии, который обладал бы полной независимостью.

3. Ассамблея одобрила рекомендацию, содержащуюся в пункте 20 доклада Бюджетно-финансового комитета о работе его четвертой сессии, в отношении включения Целевого фонда для потерпевших и его Секретариата в рамки ревизионных механизмов, применяемых к Суду.

## **B. Бюджет по программам на 2006 год**

4. Ассамблея отметила, что рекомендации Бюджетно-финансового комитета подпадают под две широкие категории: рекомендации общего характера, применимые ко всем основным программам, и рекомендации конкретного характера, применимые к конкретным программам работы.

### **1. Рекомендации общего характера**

#### **а) Положение дел со взносами**

5. Ассамблея одобрила рекомендации, содержащиеся в пункте 9 доклада Бюджетно-финансового комитета о работе его четвертой сессии.

#### **б) Перевод средств в рамках основных программ**

6. Ассамблея приняла меры в связи с рекомендациями Внешнего аудитора и Бюджетно-финансового комитета, содержащимися в пункте 13 доклада о работе его пятой сессии, о рассмотрении вопроса об ограничении перевода средств в рамках основных программ и между предусмотренными в бюджете ассигнованиями по статье расходов на персонал и статье расходов, не связанных с персоналом. Ассамблея приняла также к сведению приведенные Судом доводы в пользу сохранения оперативной гибкости в рамках основных программ и разъяснения по рекомендациям, данные Председателем Бюджетно-финансового комитета. Ассамблея пришла к выводу, что с учетом относительно непродолжительного существования Суда и его растущей оперативной роли сохранение существующей гибкости в области перевода средств из одной основной программы в другую является оправданным при условии, что развитие механизмов, гарантирующих транспарентность и подотчетность, продолжится и что, в частности, о любом переводе значительных средств будет, как это рекомендовали Бюджетно-финансовый комитет и Внешний аудитор, докладываться во всех подробностях Бюджетно-финансовому комитету и

государствам-участникам. Ассамблея сделала также вывод о том, что следует продолжить использование внутренних мер контроля и проверок и что должно уделяться надлежащее внимание рекомендациям Бюджетно-финансового комитета, одобренным Ассамблеей.

**с) Представление бюджета**

7. Ассамблея одобрила рекомендации относительно представления бюджета, содержащиеся в пункте 27 доклада Бюджетно-финансового комитета о работе его пятой сессии. Эти рекомендации касаются, среди прочего, более четкого разграничения ожидаемых достижений и показателей деятельности, четкого указания перераспределения расходов по персоналу и расходов, не связанных с персоналом. Ассамблея просила Суд воспользоваться этими рекомендациями при подготовке своего бюджета на 2007 год.

8. Ассамблея одобрила рекомендацию, содержащуюся в пункте 29 доклада Бюджетно-финансового комитета о работе его пятой сессии, и рекомендовала, в частности, отражать в будущих бюджетах полные годовые расходы на новые должности и любые другие вновь санкционируемые расходы. Это обеспечит более высокую транспарентность и лучшую информированность государств-участников относительно будущих обязательств.

9. Ассамблея рекомендовала Суду рассмотреть возможности изменения структуры бюджета с целью более точного распределения расходов между различными органами, как это было рекомендовано Бюджетно-финансовым комитетом в пункте 28 доклада о работе его пятой сессии.

10. Ассамблея также просила Бюджетно-финансовый комитет рассмотреть – прибегая, по мере необходимости, к консультациям соответствующих экспертов – организационное устройство Суда с целью оценки того, насколько существующие структуры и разделение функций между различными органами обеспечивают оптимальную эффективность.

11. Ассамблея отметила, что из предлагаемого бюджета не вполне ясно, каково будет количество временного персонала общего назначения и нанятых Судом стажеров, и просила в будущих бюджетах представлять более подробную информацию об общем количестве нанимаемых сотрудников и связанных с этим расходах.

12. Ассамблея одобрила соображения, высказанные в пункте 16 доклада Бюджетно-финансового комитета о работе его пятой сессии, которые касаются важной роли и независимости Внешнего аудитора, и призвала Суд повышать его роль.

13. Ассамблея рассмотрела рекомендации Внешнего аудитора и Бюджетно-финансового комитета, содержащиеся в пункте 24 доклада о работе его пятой сессии, которые касаются увязки бюджета Суда с его стратегическими целями. Ассамблея согласилась с этими рекомендациями и просила Суд использовать стратегический план, который вскоре будет разработан, в качестве отправной точки в процессе бюджетного планирования в будущем. Ассамблея приветствовала решение Суда разработать Модель численности персонала Суда и надеется на то, что вскоре она будет рассмотрена государствами-участниками. Ассамблея призвала также Суд подготовить, по мере возможности, многолетние прогнозы для или в рамках основных программ с целью скорейшей подготовки многолетних бюджетов.

## 2. Конкретные рекомендации по каждой из основных программ

### **Основная программа I Судебные органы – Президиум и Палаты**

14. Ассамблея одобрила рекомендации, содержащиеся в пункте 35 доклада Бюджетно-финансового комитета о работе его пятой сессии.

### **Основная программа II Канцелярия Прокурора**

15. Что касается программ 2200, 2300 и 2400, то Ассамблея одобрила рекомендации, содержащиеся в пунктах 43, 44 и 45 доклада Бюджетно-финансового комитета о работе его пятой сессии.

16. Что касается базовых путевых расходов, то Ассамблея одобрила рекомендации, содержащиеся в пункте 46 доклада Бюджетно-финансового комитета о работе его пятой сессии.

### **Основная программа III Секретариат Суда**

17. В пункте 50 доклада Бюджетно-финансового комитета о работе его пятой сессии Комитет рекомендовал сократить общие бюджетные средства Секретариата Суда на путевые расходы, подпадающие под статью базовых ресурсов (т.е. 363 200 евро), на 30 процентов и просил Секретаря перераспределить средства в соответствии с приоритетами. Ассамблея одобрила эту рекомендацию.

18. Что касается программы 3100, то Ассамблея приняла к сведению предложение о создании новой должности заместителя Секретаря Суда для оказания Секретарю содействия в управлении Секретариатом. Ассамблея согласилась с созданием такой должности и одобрила выраженное Бюджетно-финансовым комитетом мнение о том, что на этой должности должен работать специалист, обладающий высокой квалификацией в деле исполнения управленческих функций. Ассамблея согласилась также с содержащимся в пункте 51 доклада Бюджетно-финансового комитета о работе его пятой сессии предложением о том, что заместитель Секретаря не должен располагать отдельной внутриучрежденческой структурой, а должен быть в полной мере интегрирован в Собственную канцелярию Секретаря.

19. Кроме того, Ассамблея одобрила рекомендации по программе 3100, содержащиеся в пунктах 52, 53, 54, 55 и 57 доклада Бюджетно-финансового комитета о работе его пятой сессии.

20. Что касается программы 3200, то Ассамблея одобрила рекомендации, содержащиеся в пунктах 58, 61, 62 и 63 доклада Бюджетно-финансового комитета о работе его пятой сессии.

21. Ассамблея приняла к сведению рекомендации Бюджетно-финансового комитета, содержащиеся в пункте 59 доклада о работе его пятой сессии, относительно сокращений в рамках Отдела общего административного обслуживания и мнения Суда по этому вопросу. Ассамблея признала важность обеспечения надлежащей поддержки персонала, осуществляющего операции на

местах, но высказала мнение, что предложенные сокращения не окажут отрицательного воздействия на мероприятия Секретариата Суда на местах при условии, что Секретарю будет разрешено определять, когда необходимо произвести сокращения, в пределах утвержденных ассигнований.

22. Кроме того, Ассамблея рассмотрела предложенный бюджет для Секции информационных и коммуникационных технологий и в полной мере приняла к сведению замечания и рекомендации Бюджетно-финансового комитета, содержащиеся в пункте 62 доклада о работе его пятой сессии. Ассамблея приняла также к сведению мнения, выраженные Судом по этому вопросу.

23. Ассамблея отметила особенно важное значение связи для операций на местах и зачастую ее высокую стоимость, но пришла к выводу, что расходы Секции ИКТ быстро растут и поэтому должны быть сокращены в соответствии с рекомендациями Бюджетно-финансового комитета. Ассамблея одобрила далее рекомендацию Внешнего аудитора и Бюджетно-финансового комитета относительно разработки Судом стратегии ИКТ, тесно увязанной с его основными оперативными задачами. Ассамблея предложила Бюджетно-финансовому комитету изучить эту стратегию, с тем чтобы на пятой сессии Ассамблеи можно было продолжить рассмотрение потребностей в ИКТ.

24. В связи с программой 3300 Ассамблея одобрила рекомендации, содержащиеся в пунктах 64 и 65 доклада Бюджетно-финансового комитета о работе его пятой сессии.

25. Ассамблея рассмотрела предлагаемый бюджет на цели содержания под стражей. Ассамблея отметила разницу между суммами, которые взимает принимающее государство с Международного уголовного трибунала для бывшей Югославии (МТБЮ) и Суда, и рекомендации Бюджетно-финансового комитета по этому вопросу, содержащиеся в пункте 66 доклада о работе его пятой сессии.

26. Заслушав представителей принимающего государства и Суда по этому вопросу, Ассамблея просила Суд и принимающее государство продолжать и активизировать свой диалог и далее просила Суд продолжить консультации с МТБЮ с целью достижения согласия по наиболее затратоэффективному методу обеспечения помещений для содержания под стражей, необходимых Суду. Ассамблея отметила необходимость предоставления транспарентным образом государствам-участникам всей информации по этому вопросу.

27. Ассамблея просила Суд представить Бюджетно-финансовому комитету на его шестой сессии в апреле 2006 года доклад об изменениях в этой области. Ассамблея одобрила рекомендованное Бюджетно-финансовым комитетом сокращение на 2006 год.

28. Ассамблея отметила заинтересованность ряда делегаций в получении от Суда и принимающего государства подробной информации о расходах и условиях содержания в принимающем государстве, поскольку такая информация может оказаться полезной для сравнения с условиями возможного содержания под стражей в других странах.

29. В связи с программой 3400 Ассамблея обсудила вопрос информационно-просветительской деятельности и согласилась с тем, что такая деятельность, особенно на местах, имеет чрезвычайно важное значение для организации поддержки деятельности Суда со стороны государств, гражданского общества и

широкой общественности, при этом информационно-просветительская деятельность выступает также в качестве сдерживающего фактора.

30. Признавая необходимость сдерживания роста расходов, Ассамблея приняла рекомендации Бюджетно-финансового комитета по этому вопросу на 2006 год, содержащиеся в пунктах 67 и 68 доклада о работе его пятой сессии, но просила Секретариат Суда уделять первоочередное внимание в рамках Основной программы III обеспечению выполнения информационно-просветительских мероприятий, предусмотренных на 2006 год. Ассамблея просила далее Суд подготовить подробный стратегический план, включая показатели деятельности, в отношении его информационно-просветительской деятельности для рассмотрения Бюджетно-финансовым комитетом и государствами-участниками до проведения пятой сессии Ассамблеи, с тем чтобы он мог подробно рассмотреть этот важный вопрос.

31. Что касается программы 3500, то Ассамблея отметила рекомендованные Бюджетно-финансовым комитетом сокращения по бюджету Отдела по делам потерпевших и адвокатов, о чем говорится в пункте 69 доклада о работе его пятой сессии. Ассамблея согласилась с Бюджетно-финансовым комитетом в том, что сумма, предусмотренная Судом в бюджете, возможно основывается на завышенных целевых показателях на 2006 год и поэтому 10-процентное сокращение является оправданным. Ассамблея подчеркнула важность наличия достаточных средств для обеспечения серьезной поддержки и защиты потерпевших с началом судебных разбирательств и отметила, что, если судебные процессы будут протекать быстрее, чем это прогнозировалось, то Суду, возможно, необходимо будет воспользоваться средствами Фонда для покрытия непредвиденных расходов.

32. Что касается программы 3600, то Ассамблея одобрила рекомендации, содержащиеся в пункте 70 доклада Бюджетно-финансового комитета о работе его пятой сессии.

#### **Основная программа IV Секретариат Ассамблей государств-участников**

33. Ассамблея одобрила рекомендацию, содержащуюся в пункте 75 доклада Бюджетно-финансового комитета о работе его пятой сессии. Кроме того, Ассамблея была проинформирована о том, что бюджетные последствия резолюции, озаглавленной «Укрепление Международного уголовного суда и Ассамблеи государств-участников» (резолюция ICC-ASP/4/Res.4; см. часть III настоящего доклада), составят 250 000 евро. Эти бюджетные последствия были включены в соответствующую резолюцию по Основной программе IV (резолюция ICC-ASP/4/Res.8; см. часть III настоящего доклада).

#### **Основная программа V Инвестиции в помещения Суда**

34. Ассамблея одобрила рекомендацию относительно предлагаемого бюджета по программам на 2006 год, содержащуюся в пункте 79 доклада Бюджетно-финансового комитета о работе его пятой сессии<sup>1</sup>.

---

<sup>1</sup> Относительно просьбы разрешить перевести средства из Основной программы III в Основную программу V в течение 2005 года – вопрос, по которому Комитет положительно высказался в пункте 79 своего доклада, см. пункт 48 и резолюцию ICC-ASP/4/Res.11 в части III настоящего доклада.

35. Ассамблея обсудила вопрос о временных помещениях Суда и отметила, что нынешние помещения Суда не позволяют разместить всех сотрудников, численность которых, как предполагается, будет расти. Ассамблея отметила, что намеченный переезд в крыло В комплекса «Арк» оказался невозможным и что принимающее государство срочно пытается найти надежный вариант размещения дополнительного персонала в других помещениях.

36. Ассамблея получила от Суда информацию о том, что в бюджете не были предусмотрены дополнительные расходы, которые, вероятно, возникнут в результате предполагаемого размещения в двух местах. Ассамблея получила также информацию о том, что до настоящего времени принимающее государство нашло и предложило Суду лишь один потенциальный комплекс для размещения и что оценка вероятных дополнительных расходов по этому зданию отсутствует. Предполагается, что возникнут дополнительные расходы по помещениям, в которых будут размещаться сотрудники общего обслуживания, персонал ИТ и охраны и безопасности.

37. Ассамблея просила принимающее государство и Суд продолжать работу с целью срочного решения этого вопроса; подсчитать соответствующие дополнительные расходы; определить, какой элемент из этих расходов, если таковой имеется, может потребовать задействования бюджетных средств Суда; и как можно скорее представить на рассмотрение Бюджетно-финансового комитета доклад по этим вопросам. Государства-участники будут ожидать поступления в срочном порядке доклада Бюджетно-финансового комитета по этому вопросу.

### 3. Прочие вопросы

#### а) Долгосрочные бюджетные последствия положений о пенсионном плане для судей<sup>2</sup>

38. Ассамблея рассмотрела вопрос о пенсионном плане для судей на основе пунктов 90-99 доклада Бюджетно-финансового комитета о работе его пятой сессии. После проведения конструктивного обсуждения были согласованы следующие вопросы в отношении пенсий:

- i) Ассамблея согласилась с рекомендацией Бюджетно-финансового комитета о том, что пенсионный план для судей должен финансироваться на основе накопления.
- ii) Ассамблея согласилась также с рекомендацией Бюджетно-финансового комитета о том, что пенсионный фонд должен иметь внешнее управление. Ассамблея просила Суд представить Бюджетно-финансовому комитету доклад о наиболее эффективном с точки зрения затрат варианте управления фондом, включая вариант управления фондом через Объединенный пенсионный фонд персонала Организации Объединенных Наций.
- iii) Ассамблея высказала мнение, что условия, применяемые к работающим в настоящее время судьям, следует применять на временной основе к судьям, которые будут избраны в 2006 году. С

---

<sup>2</sup> Резолюция ICC-ASP/4/Res.9 в части III настоящего доклада.

учетом замечания, сделанного Бюджетно-финансовым комитетом в пункте 98 доклада о работе его пятой сессии, Ассамблея постановила передать вопрос об условиях пенсионного обеспечения, применяемых к судьям, Бюджетно-финансовому комитету для рассмотрения и представить доклад – с учетом вышеупомянутого пункта и видов пенсионного обеспечения, применяемых к судьям в других международных судах, - с тем чтобы обеспечить Ассамблею инструментарием для принятия обоснованного решения об условиях пенсионного обеспечения, которые будут применяться к судьям.

- iv) Ассамблея просила Бюджетно-финансовый комитет рассмотреть дополнительно вопрос о том, следует ли учитывать существующие пенсии, выплачиваемые отдельным судьям, работавшим в других международных трибуналах и организациях, при определении размеров пенсий, подлежащих выплате Судом, - рассмотрев при этом практику таких трибуналов и самих организаций в отношении этого вопроса, - и представить свои выводы государствам-участникам до проведения пятой сессии Ассамблеи.
- v) Ассамблея постановила использовать неизрасходованные финансовые средства общей суммой до 8 млн. евро по бюджету 2005 года для оплаты сметных расходов по накоплению пенсионных обязательств с 2003 года по 31 декабря 2006 года.

**b) Рассмотрение предложения, касающегося условий службы и вознаграждения Прокурора и заместителей Прокурора**

39. Ассамблея одобрила просьбу, содержащуюся в пункте 100 доклада Бюджетно-финансового комитета о работе его пятой сессии, о том, чтобы Суд подготовил варианты пенсионного обеспечения (и других условий службы) Прокурора и заместителей Прокурора с указанием расходов на своей следующей сессии.

**c) Создание в Нью-Йорке Бюро по связи**

40. Ассамблея отметила, что создание Нью-Йоркского бюро по связи будет иметь последствия для бюджета по программам в размере 339 500 евро. Эти бюджетные последствия были включены в соответствующую резолюцию по Основной программе I (резолюция ICC-ASP/4/Res.8; см. часть III настоящего доклада).

**d) Кодекс профессионального поведения адвокатов**

41. Кроме того, Ассамблея отметила, что принятие проекта Кодекса профессионального поведения адвокатов может иметь последствия для бюджета по программам в размере 60 300 евро. Эти бюджетные последствия были включены в соответствующую резолюцию по Основной программе III (резолюция ICC-ASP/4/Res.8; см. часть III настоящего доклада).

**e) Поправки к Финансовым положениям и правилам**

42. Ассамблея приняла поправки, предложенные Судом в документе, озаглавленном "Доклад об изменениях, которые требуется внести в Финансовые положения и правила в связи с учреждением Фонда для покрытия непредвиденных расходов в соответствии с пунктом 2 резолюции ICC-

ASP/3/Res.4" (ICC-ASP/4/7; см. часть III настоящего доклада), как это было рекомендовано Комитетом в пункте 109 доклада о работе его пятой сессии (резолюция ICC-ASP/4/Res.10; см. часть III настоящего доклада).

**f) Перевод средств из Основной программы III в Основную программу V в рамках бюджета по программам на 2005 год**

43. Ассамблея приняла к сведению решение Суда о продолжении строительства второго зала судебных заседаний в течение 2005 года несмотря на нехватку средств по Основной программе V. Ассамблея пришла к выводу о том, что Суд принял правильное решение о продолжении необходимой работы, поскольку в результате этого была достигнута экономия средств. Ассамблея одобрила рекомендацию, содержащуюся в пункте 79 доклада Бюджетно-финансового комитета о работе его пятой сессии, о переводе для этой работы неизрасходованных Секретариатом Суда средств общим объемом в 800 000 евро из Основной программы III в Основную программу V в рамках бюджета по программам на 2005 год (резолюция ICC-ASP/4/Res.11; см. часть III настоящего доклада).

**g) Назначение Внешнего аудитора на четырехлетний период 2007-2010 годов**

44. В соответствии с просьбой Бюро Ассамблея провела предварительное рассмотрение вопроса о назначении Внешнего аудитора на четырехлетний период 2007-2010 годов. Ассамблея была проинформирована о том, что в соответствии с нынешними условиями назначения Внешний аудитор проведет аудит деятельности за четыре финансовых периода (2002-2003 годы, 2004 год, 2005 год и 2006 год). Соответственно, Внешний аудитор по второму четырехлетнему периоду проведет аудит по финансовым периодам 2007-2010 годов.

45. Ассамблея отметила, что она может пойти по пути проведения конкурса среди государств-участников или указать, что она, в принципе, склонна возобновить назначение нынешнего Внешнего аудитора на второй четырехлетний период. Ассамблея высказалась в пользу последнего варианта и постановила включить в предварительную повестку дня своей пятой сессии пункт, озаглавленный "Назначение Внешнего аудитора", и просила Суд представить Ассамблее через Бюджетно-финансовый комитет доклад по срокам и условиям возобновления назначения до начала этой сессии.

#### **4. Резолюции**

46. На своем 4-м заседании 3 декабря 2005 года Ассамблея приняла консенсусом следующие резолюции по бюджетным вопросам (см. текст этих резолюций в части III настоящего доклада):

- резолюция ICC-ASP/4/Res.8, озаглавленная «Бюджет по программам на 2006 год, Фонд оборотных средств на 2006 год, шкала взносов для распределения расходов Международного уголовного суда и финансирование ассигнований на 2006 год»;
- резолюция ICC-ASP/4/Res.9, озаглавленная «Пенсионный план для судей»;

- резолюция ICC-ASP/4/Res.10, озаглавленная «Поправки к Финансовым положениям и правилам»; и
- резолюция ICC-ASP/4/Res.11, озаглавленная «Перевод средств из Основной программы III в Основную программу V в рамках бюджета по программам на 2005 год».